Dan

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

וּבִשְׁנַת	שְׁתַּיִם	לְמַלְכוּת	נְבֻכַדְנֶצַּר	חָלַם	נְבֻכַדְנֶצַּר	חֲלֹמוֹת
Na-katika-mwaka	wa-pili	wa-utawala-wa	Nebukadneza	aliota	Nebukadneza	ndoto
H8141	H8147	H4438	H5019		H5019	H2472

וַתִּתְפָּעֶם	רוּחוֹ	וּשְׁנָתוֹ	נִהְיְתָה	עָלָיו׃
na-ikasumbuka	roho-yake	na-usingizi-wake	ukawa	juu-yake
H6470	H7307	H8142	H1961	

> Katika mwaka wa pili wa utawala wake, Nebukadneza aliota ndoto. Mawazo yake yakasumbuka na hakuweza kulala.

2

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לִקְרֹא	לַחַרְטֻמִּים	וְלָאַשָּׁפִים	וְלַמְכַשְּׁפִים	וְלַכַּשְׂדִּים
Na-akasema	mfalme	kuwaita	wachawi	na-wasihiri	na-wapiga-ramli	na-Wakaldayo
H0559	H4428	H7121	H2748	H0825	H3784	H3778

לְהַגִּיד	לַמֶּלֶךְ	חֲלֹמֹתָיו	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעַמְדוּ	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
kumwambia	mfalme	ndoto-zake	na-wakaja	na-wakasimama	mbele-ya	mfalme
H5046	H4428	H2472	H0935	H5975	H6440	H4428

> Hivyo mfalme akawaita waganga, wasihiri, wachawi na wanajimu ili wamwambie ndoto yake aliyokuwa ameota. Walipoingia ndani na kusimama mbele ya mfalme,

3

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הַמֶּלֶךְ	חֲלוֹם	חָלָמְתִּי	וַתִּפָּעֶם	רוּחִי	לָדַעַת	אֶת־
Na-akawaambia	kwao	mfalme	ndoto	nimeota	na-ikasumbuka	roho-yangu	kujua	–
H0559	H1992	H4428	H2472		H6470	H7307	H3045	H0853

הַחֲלוֹם׃
ndoto
H2472

> akawaambia, “Niliota ndoto inayonisumbua, nami nataka nijue maana yake.”

4

וַיְדַבְּרוּ	הַכַּשְׂדִּים	לַמֶּלֶךְ	אֲרָמִית	מַלְכָּא	לְעָלְמִין	חֱיִי	אֱמַר
Na-wakasema	Wakaldayo	kwa-mfalme	kwa-Kiaramu	Ee-mfalme	milele	uishi	sema
H1696	H3778	H4428	H0762	H4430	H5957	H2418	H0560

חֶלְמָא	[לעבדיך]	(לְעַבְדָךְ)	וּפִשְׁרָא	נְחַוֵּא׃
ndoto	kwa-watumishi-wako	kwa-mtumishi-wako	na-tafsiri	tutaionyesha
H2493	H5649	H5649	H6591	H2324

> Ndipo wanajimu wakamjibu mfalme kwa lugha ya Kiaramu, “Ee mfalme, uishi milele! Waambie watumishi wako hiyo ndoto, nasi tutaifasiri.”

5

עָנֵה	מַלְכָּא	וְאָמַר	[לכשדיא]	(לְכַשְׂדָּאֵי)	מִלְּתָא	מִנִּי
Akajibu	mfalme	na-akasema	kwa-Wakaldayo	kwa-Wakaldayo	neno	kutoka-kwangu
H6032	H4430	H0560	H3779	H3779	H4406	H4481

אַזְדָּא	הֵן	לָא	תְהוֹדְעוּנַּנִי	חֶלְמָא	וּפִשְׁרֵהּ	הַדָּמִין	תִּתְעַבְדוּן
limeamuliwa	kama	hamta	kunijulisha	ndoto	na-tafsiri-yake	vipande-vipande	mtafanywa
H0230		H3809	H3046	H2493	H6591	H1917	H5648

וּבָתֵּיכוֹן	נְוָלִי	יִתְּשָׂמוּן׃
na-nyumba-zenu	lundo-la-takataka	zitafanywa
H1005	H5122	H7761

Mfalme akawajibu wanajimu, “Nimeamua hivi kwa uthabiti: Ikiwa hamtaniambia ndoto yangu ilikuwa ipi na kuifasiri, mtakatwa vipande vipande na nyumba zenu zitafanywa kuwa vifusi.

6 וְהֵן Na–kama | חֶלְמָא ndoto H2493 | וּפִשְׁרֵהּ na–tafsiri–yake H6591 | תְּהַחֲוֺן mtaonyesha H2324 | מַתְּנָן zawadi H4978 | וּנְבִזְבָּה na–tuzo H5023 | וִיקָר na–heshima H3367 | שַׂגִּיא kubwa H7690
תְּקַבְּלוּן mtapokea H6902 | מִן־ kutoka H4481 | קֳדָמָי mbele–yangu H6925 | לָהֵן kwa–hivyo | חֶלְמָא ndoto H2493 | וּפִשְׁרֵהּ na–tafsiri–yake H6591 | הַחֲוֺנִי׃ nionyesheni H2324

Lakini mkiniambia ndoto yangu na kuielezea, mtapokea kwangu zawadi, tuzo na heshima kubwa. Basi niambieni ndoto yangu na mnifasirie.”

7 עֲנוֹ wakajibu H6032 | תִנְיָנוּת mara–ya–pili H8579 | וְאָמְרִין na–wakasema H0560 | מַלְכָּא mfalme H4430 | חֶלְמָא ndoto H2493 | יֵאמַר aseme H0560 | לְעַבְדוֹהִי kwa–watumishi–wake H5649
וּפִשְׁרָה na–tafsiri–yake H6591 | נְהַחֲוֵה׃ tutaionyesha H2324

Wakajibu kwa mara nyingine, “Mfalme na awaambie watumishi wake ndoto yake, nasi tutaifasiri.”

8 עָנֵה Akajibu H6032 | מַלְכָּא mfalme H4430 | וְאָמַר na–akasema H0560 | מִן־ kutoka H4481 | יַצִּיב hakika H3330 | יָדַע ninajua H3046 | אֲנָה mimi | דִּי kwamba H1768 | עִדָּנָא wakati H5732 | אַנְתּוּן nyinyi H0608
זָבְנִין mnanunua H2084 | כָּל־ kwa–sababu H3606 | קֳבֵל mmeona H6903 | דִּי kwamba H1768 | חֲזֵיתוֹן mmeona H2370 | דִּי kwamba H1768 | אַזְדָּא limeamuliwa H0230 | מִנִּי kutoka–kwangu H4481
מִלְּתָא׃ neno H4406

Ndipo mfalme akajibu, “Nina hakika kuwa mnajaribu kupata muda zaidi, kwa sababu mnatambua kuwa nimeamua hivi kwa uthabiti:

9 דִּי kwamba H1768 | הֵן־ kama | חֶלְמָא ndoto H2493 | לָא hamta H3809 | תְהוֹדְעֻנַּנִי kunijulisha H3046 | חֲדָה־ moja–tu H2298 | הִיא ndiyo H1932 | דָתְכוֹן hukumu–yenu H1882 | וּמִלָּה na–neno H4406
כִדְבָה la–uongo H3538 | וּשְׁחִיתָה na–ovu H7844 | [הזמנתון] mmejiandaa H2164 | (הִזְדְּמִנְתּוּן) mmejiandaa H2164 | לְמֵאמַר kusema H0560 | קָדָמַי mbele–yangu H6925 | עַד hadi H5705 | דִּי wakati H1768 | עִדָּנָא wakati H5732
יִשְׁתַּנֵּא utabadilika H8133 | לָהֵן kwa–hivyo | חֶלְמָא ndoto H2493 | אֱמַרוּ niambieni H0560 | לִי mimi | וְאִנְדַּע na–nitajua H3046 | דִּי kwamba H1768 | פִשְׁרֵהּ tafsiri–yake H6591 | תְּהַחֲוֻנַּנִי׃ mtanionyesha H2324

Ikiwa hamtaniambia ndoto yangu, ipo adhabu moja tu kwenu. Mmefanya shauri kuniambia habari za kunipotosha na mambo maovu, mkitumaini kwamba hali itabadilika. Hivyo basi, niambieni hiyo ndoto, nami nitajua kuwa mwaweza kunifasiria.”

10
עֲנוֹ wakajibu H6032
[כשדיא] Wakaldayo H3779
(כַשְׂדָּאֵי) Wakaldayo H3779
קֳדָם־ mbele-ya H6925
מַלְכָּא mfalme H4430
וְאָמְרִין na-wakasema H0560
לָא־ hakuna H3809
אִיתַי yupo H0383
אֱנָשׁ mtu H0606
עַל־ juu-ya H5922
יַבֶּשְׁתָּא nchi-kavu H3007
דִּי ambaye H1768
מִלַּת neno-la H4406
מַלְכָּא mfalme H4430
יוּכַל anaweza H3202
לְהַחֲוָיָה kulionyesha H2324
כָּל־ kwa-sababu H3606
קֳבֵל kwa-hiyo H6903
דִּי kwamba H1768
כָל־ hakuna H3606
מֶלֶךְ mfalme H4430
רַב mkubwa H7229
וְשַׁלִּיט na-mtawala H7990
מִלָּה neno H4406
כִדְנָה kama-hili H1836
לָא haja H3809
שְׁאֵל kuuliza H7593
לְכָל־ kwa-yeyote H3606
חַרְטֹּם mchawi H2749
וְאָשַׁף na-msihiri H0826
וְכַשְׂדָּי׃ na-Mkaldayo H3779

Wanajimu wakamjibu mfalme, “Hakuna mtu duniani ambaye anaweza kufanya analotaka mfalme! Vilevile hakuna mfalme hata awe mkuu na mwenye uweza namna gani, aliyeuliza kitu kama hicho kwa mganga au kwa msihiri, wala kwa mnajimu yeyote.

11
וּמִלְּתָא Na-neno H4406
דִי־ ambalo H1768
מַלְכָּה mfalme H4430
שָׁאֵל anauliza H7593
יַקִּירָה gumu H3358
וְאָחֳרָן na-mwingine H0321
לָא hakuna H3809
אִיתַי yupo H0383
דִּי ambaye H1768
יְחַוִּנַּהּ anaweza-kulionyesha H2324
קֳדָם mbele-ya H6925
מַלְכָּא mfalme H4430
לָהֵן isipokuwa H3861
אֱלָהִין miungu H0426
דִּי ambao H1768
מְדָרְהוֹן makao-yao
עִם־ pamoja-na H5974
בִּשְׂרָא mwili H1321
לָא si H3809
אִיתוֹהִי׃ wamo H0383

Anachouliza mfalme ni kigumu mno. Hakuna yeyote awezaye kumfunulia mfalme isipokuwa miungu, nao hawaishi miongoni mwa wanadamu.”

12
כָּל־ Kwa-sababu-ya H3606
קֳבֵל hili H6903
דְּנָה hili H1836
מַלְכָּא mfalme H4430
בְּנַס alikasirika H1149
וּקְצַף na-akaghadhibika H7108
שַׂגִּיא sana H7690
וַאֲמַר na-akaamuru H0560
לְהוֹבָדָה kuwaangamiza H0007
לְכֹל wote H3606
חַכִּימֵי wenye-hekima-wa H2445
בָבֶל׃ Babeli H0895

Jambo hili lilimkasirisha na kumghadhibisha mfalme mno hata kuagiza kuuawa kwa wenye hekima wote wa Babeli.

13
וְדָתָא Na-amri H1882
נֶפְקַת ilitoka H5312
וְחַכִּימַיָּא na-wenye-hekima H2445
מִתְקַטְּלִין walikuwa-wakiuawa H6992
וּבְעוֹ na-wakamtafuta H1156
דָּנִיֵּאל Danieli H1841
וְחַבְרוֹהִי na-wenzake H2269
לְהִתְקְטָלָה׃ kuuawa H6992
פ —

Hivyo amri ikatolewa ya kuwaua wenye hekima, nao watu wakatumwa kuwatafuta Danieli na rafiki zake ili wawaue.

14 בֵּאדַיִן Ndipo H0116 · דָּנִיֵּאל Danieli H1841 · הֲתִיב akajibu H8421 · עֵטָא kwa-busara H5843 · וּטְעֵם na-akili H2942 · לְאַרְיוֹךְ kwa-Arioki · רַב־ mkuu-wa H7229 · טַבָּחַיָּא walinzi H2877 · דִּי wa H1768 · מַלְכָּא mfalme H4430
דִּי ambaye H1768 · נְפַק alitoka H5312 · לְקַטָּלָה kuua H6992 · לְחַכִּימֵי wenye-hekima-wa H2445 · בָּבֶל׃ Babeli H0895

Wakati Arioko, mkuu wa askari wa walinzi wa mfalme, alikuwa amekwenda kuwaua watu wenye hekima wa Babeli, Danieli akazungumza naye kwa hekima na busara.

15 עָנֵה Akajibu H6032 · וְאָמַר na-akasema H0560 · לְאַרְיוֹךְ kwa-Arioki · שַׁלִּיטָא mkuu H7990 · דִּי־ wa H1768 · מַלְכָּא mfalme H4430 · עַל־ kwa-nini H5922 · מָה nini H4101 · דָתָא amri H1882 · מְהַחְצְפָה haraka H2685
מִן־ kutoka H4481 · קֳדָם mbele-ya H6925 · מַלְכָּא mfalme H4430 · אֱדַיִן ndipo H0116 · מִלְּתָא jambo H4406 · הוֹדַע akamjulisha H3046 · אַרְיוֹךְ Arioki · לְדָנִיֵּאל׃ Danieli H1841

Akamuuliza huyo afisa wa mfalme, “Kwa nini mfalme ametoa amri kali hivyo?” Ndipo Arioko akamweleza Danieli jambo hilo.

16 וְדָנִיֵּאל Na-Danieli H1841 · עַל akaingia H5954 · וּבְעָה na-akaomba H1156 · מִן־ kutoka-kwa H4481 · מַלְכָּא mfalme H4430 · דִּי kwamba H1768 · זְמָן wakati H2166 · יִנְתֵּן־ apewe H5415 · לֵהּ yeye
וּפִשְׁרָא na-tafsiri H6591 · לְהַחֲוָיָה kuionyesha H2324 · לְמַלְכָּא׃ kwa-mfalme H4430 · פ —

Aliposikia jambo hili, Danieli akamwendea mfalme, akamwomba ampe muda ili aweze kumfasiria ile ndoto.

17 אֱדַיִן Ndipo H0116 · דָּנִיֵּאל Danieli H1841 · לְבַיְתֵהּ nyumbani-kwake H1005 · אֲזַל akaenda H0236 · וְלַחֲנַנְיָה na-kwa-Hanania · מִישָׁאֵל Mishaeli H4333 · וַעֲזַרְיָה na-Azaria H5839 · חַבְרוֹהִי wenzake H2269
מִלְּתָא jambo H4406 · הוֹדַע׃ akawajulisha H3046

Ndipo Danieli akarudi nyumbani kwake na kuwaeleza rafiki zake Hanania, Mishaeli na Azaria jambo hilo.

18 וְרַחֲמִין Na-rehema H7359 · לְמִבְעֵא kuomba H1156 · מִן־ kutoka H4481 · קֳדָם mbele-ya H6925 · אֱלָהּ Mungu-wa H0426 · שְׁמַיָּא mbingu H8065 · עַל־ kuhusu H5922 · רָזָה siri H7328 · דְנָה hii H1836 · דִּי ili H1768
לָא wasi H3809 · יְהֹבְדוּן waangamizwe H0007 · דָּנִיֵּאל Danieli H1841 · וְחַבְרוֹהִי na-wenzake H2269 · עִם־ pamoja-na H5974 · שְׁאָר wengine-wa H7606 · חַכִּימֵי wenye-hekima-wa H2445 · בָבֶל׃ Babeli H0895

Aliwasihi waombe rehema kutoka kwa Mungu wa mbinguni kuhusu siri hii, ili yeye na rafiki zake wasije wakauawa pamoja na wenye hekima wengine wa Babeli.

19 אֱדַיִן Ndipo H0116 · לְדָנִיֵּאל kwa-Danieli H1841 · בְּחֶזְוָא katika-maono-ya H2376 · דִּי־ ya H1768 · לֵילְיָא usiku H3916 · רָזָה siri H7328 · גֲלִי ilifunuliwa H1541 · אֱדַיִן ndipo H0116 · דָּנִיֵּאל Danieli H1841
בָּרִךְ akambariki H1289 · לֶאֱלָהּ Mungu-wa H0426 · שְׁמַיָּא׃ mbingu H8065

Wakati wa usiku lile fumbo lilifunuliwa kwa Danieli katika maono. Ndipo Danieli akamhimidi Mungu wa mbinguni,

20

עָנֵה	Akajibu	H6032
דָנִיֵּאל	Danieli	H1841
וְאָמַר	na-akasema	H0560
לֶהֱוֵא	liwe	H1934
שְׁמֵהּ	jina-lake	H8036
דִּי־	la	H1768
אֱלָהָא	Mungu	H0426
מְבָרַךְ	limebarikiwa	H1289
מִן־	tangu	H4481
עָלְמָא	milele	H5957
וְעַד־	na-hadi	H5705
עָלְמָא	milele	H5957
דִּי	kwa-maana	H1768
חָכְמְתָא	hekima	H2452
וּגְבוּרְתָא	na-nguvu	H1370
דִּי	ni	H1768
לֵהּ־	yake	
הִיא׃	Yeye	H1932

na akasema: “Lihimidiwe jina la Mungu milele na milele; hekima na uweza ni vyake.

21

וְהוּא	Na-Yeye	H1932
מְהַשְׁנֵא	anabadilisha	H8133
עִדָּנַיָּא	nyakati	H5732
וְזִמְנַיָּא	na-majira	H2166
מְהַעְדֵּה	anawaondoa	H5709
מַלְכִין	wafalme	H4430
וּמְהָקֵים	na-anawainua	H6966
מַלְכִין	wafalme	H4430
יָהֵב	anatoa	H3052
חָכְמְתָא	hekima	H2452
לְחַכִּימִין	kwa-wenye-hekima	H2445
וּמַנְדְּעָא	na-maarifa	H4486
לְיָדְעֵי	kwa-wanaojua	H3046
בִינָה׃	ufahamu	H0999

Yeye hubadili nyakati na majira; huwaweka wafalme na kuwaondoa. Huwapa hekima wenye hekima, na maarifa wenye ufahamu.

22

הוּא	Yeye	H1932
גָּלֵא	anafunua	H1541
עַמִּיקָתָא	mambo-ya-kina	H5994
וּמְסַתְּרָתָא	na-yaliyofichwa	
יָדַע	anajua	H3046
מָה	nini	H4101
בַחֲשׁוֹכָא	gizani	H2816
[ונהירא]	na-nuru	
(וּנְהוֹרָא)	na-nuru	H5094
עִמֵּהּ	pamoja-naye	H5974
שְׁרֵא׃	inakaa	H8271

Hufunua siri na mambo yaliyofichika; anajua yale yaliyo gizani, nayo nuru hukaa kwake.

23

לָךְ	Kwako	
אֱלָהּ	Mungu-wa	H0426
אֲבָהָתִי	baba-zangu	H0002
מְהוֹדֵא	ninakushukuru	H3029
וּמְשַׁבַּח	na-kukusifu	H7624
אֲנָה	mimi	
דִּי	kwa-kuwa	H1768
חָכְמְתָא	hekima	H2452
וּגְבוּרְתָא	na-nguvu	H1370
יְהַבְתְּ	umenipa	H3052
לִי	mimi	
וּכְעַן	na-sasa	H3705
הוֹדַעְתַּנִי	umenijulisha	H3046
דִּי־	tulilo	H1768
בְעֵינָא	tuliomba	H1156
מִנָּךְ	kutoka-kwako	H4481
דִּי־	kwa-maana	H1768
מִלַּת	jambo-la	H4406
מַלְכָּא	mfalme	H4430
הוֹדַעְתֶּנָא׃	umetujulisha	H3046

Ninakushukuru na kukuhimidi, Ee Mungu wa baba zangu: Umenipa hekima na uwezo, umenijulisha kile tulichokuomba, umetujulisha ndoto ya mfalme.”

24

כָּל־	Kwa-sababu-ya	H3606
קֳבֵל	hili	H6903
דְּנָה	hili	H1836
דָּנִיֵּאל	Danieli	H1841
עַל	akaingia	H5954
עַל־	kwa	H5922
אַרְיוֹךְ	Arioki	
דִּי	ambaye	H1768
מַנִּי	alimteua	H4483
מַלְכָּא	mfalme	H4430
לְהוֹבָדָה	kuwaangamiza	H0007
לְחַכִּימֵי	wenye-hekima-wa	H2445
בָבֶל	Babeli	H0895
אֲזַל	akaenda	H0236
וְכֵן	na-hivi	H3652
אֲמַר־	akamwambia	H0560
לֵהּ	yeye	
לְחַכִּימֵי	wenye-hekima-wa	H2445
בָבֶל	Babeli	H0895
אַל־	usi	H0409
תְּהוֹבֵד	waangamize	H0007
הַעֵלְנִי	nipeleke	H5954
קֳדָם	mbele-ya	H6925
מַלְכָּא	mfalme	H4430
וּפִשְׁרָא	na-tafsiri	H6591
לְמַלְכָּא	kwa-mfalme	H4430
אֲחַוֵּא׃	nitaionyesha	H2324
ס	—	

Ndipo Danieli akamwendea Arioko, ambaye mfalme alikuwa amemteua kuwaua wenye hekima wa Babeli, akamwambia, “Usiwaue wenye hekima wa Babeli. Nipeleke kwa mfalme, nami nitamfasiria ndoto yake.”

25

אֲמַר־	וְכֵן	מַלְכָּא	קֳדָם	לְדָנִיֵּאל	הַנְעֵל	בְּהִתְבְּהָלָה	אַרְיוֹךְ	אֱדַיִן
akamwambia	na–hivi	mfalme	mbele–ya	Danieli	akampeleka	kwa–haraka	Arioki	Ndipo
H0560	H3652	H4430	H6925	H1841	H5954	H0927		H0116

יְהוּד	דִּי	גָלוּתָא	בְּנֵי	מִן־	גְּבַר	הַשְׁכַּחַת	דִּי־	לֵהּ
Yuda	wa	uhamisho–wa	wana–wa	kutoka–miongoni–mwa	mtu	nimepata	kwamba	yeye
H3061	H1768	H1547	H1123	H4481	H1400	H7912	H1768	

יְהוֹדַע׃	לְמַלְכָּא	פִּשְׁרָא	דִּי
atamjulisha	kwa–mfalme	tafsiri	ambaye
H3046	H4430	H6591	H1768

Arioko akampeleka Danieli kwa mfalme mara moja na kumwambia, “Nimempata mtu miongoni mwa watu wa uhamisho kutoka Yuda ambaye anaweza kumwambia mfalme maana ya ndoto yake.”

26

[האיתיך]	בֵּלְטְשַׁאצַּר	שְׁמֵהּ	דִּי	לְדָנִיֵּאל	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה
unaweza	Belteshaza	jina–lake	ambaye	kwa–Danieli	na–akasema	mfalme	Akajibu
H0383	H1096	H8036	H1768	H1841	H0560	H4430	H6032

וּפִשְׁרֵהּ׃	חֲזֵית	דִּי־	חֶלְמָא	לְהוֹדָעֻתַנִי	כָּהֵל	(הַאִיתָךְ)
na–tafsiri–yake	niliona	ambayo	ndoto	kunijulisha	kweli	unaweza
H6591	H2370	H1768	H2493	H3046	H3546	H0383

Mfalme akamuuliza Danieli (aliyeitwa pia Belteshaza), “Je, unaweza kuniambia nilichoona katika ndoto yangu na kuifasiri?”

27

שָׁאֵל	מַלְכָּא	דִּי־	רָזָה	וְאָמַר	מַלְכָּא	קֳדָם	דָנִיֵּאל	עָנֵה
anauliza	mfalme	ambayo	siri	na–akasema	mfalme	mbele–ya	Danieli	Akajibu
H7593	H4430	H1768	H7328	H0560	H4430	H6925	H1841	H6032

לְמַלְכָּא׃	לְהַחֲוָיָה	יָכְלִין	גָּזְרִין	חַרְטֻמִּין	אָשְׁפִין	חַכִּימִין	לָא
kwa–mfalme	kuionyesha	kuweza	watabiri	wachawi	wasihiri	wenye–hekima	hawawezi
H4430	H2324	H3202	H1505	H2749	H0826	H2445	H3809

Danieli akajibu, “Hakuna mwenye hekima, msihiri, mganga au mwaguzi anayeweza kumweleza mfalme siri aliyouliza,

28

נְבוּכַדְנֶצַּר	לְמַלְכָּא	וְהוֹדַע	רָזִין	גָּלֵא	בִּשְׁמַיָּא	אֱלָהּ	אִיתַי	בְּרַם
Nebukadneza	mfalme	na–amemjulisha	siri	anayefunua	mbinguni	Mungu	yuko	Lakini
H5020	H4430	H3046	H7328	H1541	H8065	H0426	H0383	H1297

עַל־	רֵאשָׁךְ	וְחֶזְוֵי	חֶלְמָךְ	יוֹמַיָּא	בְּאַחֲרִית	לֶהֱוֵא	דִּי	מָה
juu–ya	kichwa–chako	na–maono–ya	ndoto–yako	siku	mwisho–wa	litakuwa	amba	nini
H5922	H7217	H2376	H2493	H3118	H0320	H1934	H1768	H4101

פ	הוּא׃	דְּנָה	מִשְׁכְּבָךְ
—	ndiyo	hii	kitanda–chako
	H1932	H1836	H4903

lakini yuko Mungu mbinguni afunuaye siri. Amemwonyesha Mfalme Nebukadneza kitakachotokea siku zijazo. Ndoto yako na maono yaliyopita mawazoni mwako ulipokuwa umelala kitandani mwako ni haya:

29

לֶהֱוֵא	דִּי	מָה	סְלִקוּ	מִשְׁכְּבָךְ	עַל־	רַעְיוֹנָךְ	מַלְכָּא	אַנְתְּה
litakuwa	amba	nini	yalipanda	kitanda–chako	juu–ya	mawazo–yako	mfalme	Wewe
H1934	H1768	H4101	H5559	H4903	H5922	H7476	H4430	H0607

לֶהֱוֵא׃	דִּי	מָה־	הוֹדְעָךְ	רָזַיָּא	וְגָלֵא	דְנָה	אַחֲרֵי
litakuwa	amba	nini	amekujulisha	siri	na–anayefunua	hii	baada–ya
H1934	H1768	H4101	H3046	H7328	H1541	H1836	H0311

“Ee mfalme, ulipokuwa umelala kitandani, yalikujia mawazo kuhusu mambo yatakayotokea baadaye, naye mfunuaji wa siri akakuonyesha ni kitu gani kitakachotokea.

30

Aramaic	Swahili	Strong's
וַאֲנָה	Na-mimi	
לָא	si-kwa	H3809
בְחָכְמָה	kwa-hekima	H2452
דִּי־	ambayo	H1768
אִיתַי	iko	H0383
בִּי	ndani-yangu	
מִן־	kuliko	H4481
כָּל־	yeyote	H3606
חַיַּיָּא	aliye-hai	H2417
רָזָא	siri	H7328
דְנָה	hii	H1836
גֱּלִי	imefunuliwa	H1541
לִי	kwangu	
לָהֵן	bali	H3861
עַל־	kwa-sababu-ya	H5922
דִּבְרַת	kusudi	H1701
דִּי	kwamba	H1768
פִשְׁרָא	tafsiri	H6591
לְמַלְכָּא	kwa-mfalme	H4430
יְהוֹדְעוּן	ijulishwe	H3046
וְרַעְיוֹנֵי	na-mawazo-ya	H7476
לִבְבָךְ	moyo-wako	H3825
תִּנְדַּע׃	ujue	H3046

Kwangu mimi, nimefunuliwa siri hii, si kwa sababu nina hekima kubwa kuliko watu wengine wanaoishi, bali ni ili wewe, ee mfalme, upate kujua tafsiri, na ili uweze kuelewa kile kilichopita mawazoni mwako.

31

Aramaic	Swahili	Strong's
אַנְתְּה	Wewe	H0607
מַלְכָּא	mfalme	H4430
חָזֵה	uliona	H2370
הֲוַיְתָ	ulikuwa-unaona	H1934
וַאֲלוּ	na-tazama	H0431
צְלֵם	sanamu	H6755
חַד	moja	H2298
שַׂגִּיא	kubwa	H7690
צַלְמָא	sanamu-hiyo	H6755
דִּכֵּן	ile	H1797
רַב	kubwa	H7229
וְזִיוֵהּ	na-kung'aa-kwake	H2122
יַתִּיר	kupita-kiasi	H3493
קָאֵם	ilisimama	H6966
לְקָבְלָךְ	mbele-yako	H6903
וְרֵוֵהּ	na-sura-yake	H7299
דְּחִיל׃	ilikuwa-ya-kutisha	H1763

“Ee mfalme, ulitazama, na mbele yako ilisimama sanamu kubwa, kubwa mno kupita kiasi, sanamu iliyong’aa na kutisha kwa kuonekana kwake.

32

Aramaic	Swahili	Strong's
הוּא	Hiyo	H1932
צַלְמָא	sanamu	H6755
רֵאשֵׁהּ	kichwa-chake	H7217
דִּי־	kilikuwa-cha	H1768
דְהַב	dhahabu	H1722
טָב	safi	H2869
חֲדוֹהִי	kifua-chake	H2306
וּדְרָעוֹהִי	na-mikono-yake	H1872
דִּי	ya	H1768
כְסַף	fedha	H3702
מְעוֹהִי	tumbo-lake	H4577
וְיַרְכָתֵהּ	na-paja-zake	H3410
דִּי	za	H1768
נְחָשׁ׃	shaba	H5174

Kichwa cha ile sanamu kilikuwa kimetengenezwa kwa dhahabu safi, kifua chake na mikono yake vilikuwa vya fedha, tumbo lake na mapaja yake vilikuwa vya shaba,

33

Aramaic	Swahili	Strong's
שָׁקוֹהִי	miguu-yake	H8243
דִּי	ya	H1768
פַרְזֶל	chuma	H6523
רַגְלוֹהִי	nyayo-zake	H7271
[מנהון]	baadhi-yake	H4481
(מִנְּהֵין)	baadhi-yake	H4481
דִּי	za	H1768
פַרְזֶל	chuma	H6523
[ומנהון]	na-baadhi-yake	H4481
(וּמִנְּהֵין)	na-baadhi-yake	H4481
דִּי	za	H1768
חֲסַף׃	udongo	H2635

miguu yake ilikuwa ya chuma, na nyayo zake zilikuwa chuma nazo sehemu nyingine zilikuwa udongo wa mfinyanzi uliochomwa.

34

Aramaic	Swahili	Strong's
חָזֵה	ulikuwa-ukitazama	H2370
הֲוַיְתָ	ulikuwa-unaona	H1934
עַד	hadi	H5705
דִּי	wakati	H1768
הִתְגְּזֶרֶת	ilikatwa	H1505
אֶבֶן	jiwe	H0069
דִּי־	bila	H1768
לָא	si-kwa	H3809
בִידַיִן	mikono	H3028
וּמְחָת	na-likapiga	H4223
לְצַלְמָא	sanamu	H6755
עַל־	kwenye	H5922
רַגְלוֹהִי	nyayo-zake	H7271
דִּי	za	H1768
פַרְזְלָא	chuma	H6523
וְחַסְפָּא	na-udongo	H2635
וְהַדֱּקֶת	na-likazivunja	H1855
הִמּוֹן׃	vipande-vipande	H1994

Ulipokuwa unaangalia, jiwe lilikatwa, lakini si kwa mikono ya mwanadamu. Lile jiwe liliipiga ile sanamu kwenye nyayo zake za chuma na udongo wa mfinyanzi, na kuivunja.

35
בֵּאדַיִן Ndipo H0116 | דָּקוּ zilivunjwa H1855 | כַּחֲדָה pamoja H2298 | פַּרְזְלָא chuma H6523 | חַסְפָּא udongo H2635 | נְחָשָׁא shaba H5174 | כַּסְפָּא fedha H3702 | וְדַהֲבָא na-dhahabu H1722 | וַהֲווֹ na-vikawa H1934
כְּעוּר kama-makapi H5784 | מִן־ kutoka H4481 | אִדְּרֵי־ sakafu-za-kupuria-za H0147 | קַיִט kiangazi H7007 | וּנְשָׂא na-upepo H5376 | הִמּוֹן ukaviondoa H1994 | רוּחָא upepo H7308 | וְכָל־ na-yeyote H3606
אֲתַר mahali H0870 | לָא־ hapa H3809 | הִשְׁתְּכַח hakupatikana H7912 | לְהוֹן kwao | וְאַבְנָא na-jiwe H0069 | דִּי־ ambalo H1768 | מְחָת lilipiga H4223 | לְצַלְמָא sanamu H6755 | הֲוָת likawa H1934 | לְטוּר mlima H2906 | רַב mkubwa H7229
וּמְלָת na-likaijaza H4391 | כָּל־ yote H3606 | אַרְעָא׃ dunia H0772

Ndipo ile chuma, ule udongo wa mfinyanzi, ile shaba, ile fedha na ile dhahabu vikavunjika vipande vipande kwa wakati mmoja, na vikawa kama makapi katika sakafu ya kupuria nafaka wakati wa kiangazi. Upepo ukavipeperusha bila kuacha hata alama. Lakini lile jiwe lililoipiga ile sanamu likawa mlima mkubwa mno na kuijaza dunia yote.

36
דְּנָה Hii H1836 | חֶלְמָא ndoto H2493 | וּפִשְׁרֵהּ na-tafsiri-yake H6591 | נֵאמַר tutaisema H0560 | קֳדָם־ mbele-ya H6925 | מַלְכָּא׃ mfalme H4430

“Hii ndiyo iliyokuwa ndoto, nasi sasa tutamfasiria mfalme.

37
אַנְתְּה Wewe H0607 | מַלְכָּא mfalme H4430 | מֶלֶךְ mfalme-wa H4430 | מַלְכַיָּא wafalme H4430 | דִּי ambaye H1768 | אֱלָהּ Mungu-wa H0426 | שְׁמַיָּא mbingu H8065 | מַלְכוּתָא ufalme H4437 | חִסְנָא nguvu H2632
וְתָקְפָּא na-uwezo | וִיקָרָא na-utukufu H3367 | יְהַב־ amekupa H3052 | לָךְ׃ wewe

Ee mfalme, wewe ni mfalme wa wafalme. Mungu wa mbinguni amekupa wewe utawala, uweza, nguvu na utukufu.

38
וּבְכָל־ Na-popote H3606 | דִּי ambapo H1768 | [דארין] wanakaa H1753 | (דָּיְרִין) wanakaa H1753 | בְּנֵי־ wana-wa H1123 | אֲנָשָׁא wanadamu H0606 | חֵיוַת wanyama-wa H2423 | בָּרָא kondeni H1251
וְעוֹף־ na-ndege-wa H5776 | שְׁמַיָּא angani H8065 | יְהַב ameweka H3052 | בִּידָךְ mkononi-mwako H3028 | וְהַשְׁלְטָךְ na-amekufanya-mtawala H7981 | בְּכָלְּהוֹן juu-ya-wote H3606 | אַנְתְּה־ wewe H0607
הוּא ndiye H1932 | רֵאשָׁה kichwa H7217 | דִּי cha H1768 | דַהֲבָא׃ dhahabu H1722

Mikononi mwako amewaweka wanadamu, wanyama wa kondeni, na ndege wa angani. Popote waishipo amekufanya wewe kuwa mtawala juu yao wote. Wewe ndiye kile kichwa cha dhahabu.

39
וּבָתְרָךְ Na-baada-yako H0870 | תְּקוּם itainuka H6966 | מַלְכוּ ufalme H4437 | אָחֳרִי mwingine H0317 | אֲרַעא duni H0772 | מִנָּךְ kuliko-wewe H4481 | וּמַלְכוּ na-ufalme H4437 | [תליתיא] wa-tatu
(תְלִיתָאָה) wa-tatu H8523 | אָחֳרִי mwingine H0317 | דִּי wa H1768 | נְחָשָׁא shaba H5174 | דִּי ambao H1768 | תִשְׁלַט utatawala H7981 | בְּכָל־ juu-ya-yote H3606 | אַרְעָא׃ dunia H0772

> “Baada yako, ufalme mwingine utainuka, ulio dhaifu kuliko wako. Baadaye utafuata ufalme wa tatu, ule wa shaba, nao utatawala juu ya dunia yote.

40

וּמַלְכוּ Na-ufalme H4437 ·]רביעיה[wa-nne H7244 ·)רְבִיעָאָה(wa-nne H7244 · תֶּהֱוֵא utakuwa H1934 · תַקִּיפָה wenye-nguvu H8624 · כְּפַרְזְלָא kama-chuma H6523 · כָּל־ kwa-sababu H3606

קֳבֵל kwa-hiyo H6903 · דִּי chuma H1768 · פַרְזְלָא chuma H6523 · מְהַדֵּק kinavunja H1855 · וְחָשֵׁל na-kuponda H2827 · כֹּלָּא vyote H3606 · וּכְפַרְזְלָא na-kama-chuma H6523 · דִּי־ ambacho H1768 · מְרָעַע kinavunja H7490

כָּל־ hivi-vyote H3606 · אִלֵּין hivi H0459 · תַּדִּק utavunja H1855 · וְתֵרֹעַ׃ na-kuponda H7490

> Hatimaye, kutakuwako na ufalme wa nne, wenye nguvu kama chuma, kwa maana chuma huvunja na kupondaponda kila kitu; kama vile chuma ivunjavyo vitu vipande vipande, ndivyo ufalme huo utakavyopondaponda na kuvunjavunja nyingine zote.

41

וְדִי־ Na-kwa-kuwa H1768 · חֲזַיְתָה uliona H2370 · רַגְלַיָּא nyayo H7271 · וְאֶצְבְּעָתָא na-vidole H0677 ·]מנהון[baadhi-yake H4481 ·)מִנְּהֵן(baadhi-yake H4481 · חֲסַף udongo H2635 · דִּי־ wa H1768 · פֶחָר mfinyanzi H6353

]ומנהון[na-baadhi-yake H4481 ·)וּמִנְּהֵין(na-baadhi-yake H4480 · פַּרְזֶל chuma H6523 · מַלְכוּ ufalme H4437 · פְלִיגָה uliogawanyika H6386 · תֶּהֱוֵה utakuwa H1934 · וּמִן־ na-baadhi-ya H4481 · נִצְבְּתָא nguvu H5326

דִּי ya H1768 · פַרְזְלָא chuma H6523 · לֶהֱוֵא־ itakuwa H1934 · בַהּ ndani-yake · כָּל־ kwa-sababu H3606 · קֳבֵל kwa-hiyo H6903 · דִּי kama H1768 · חֲזַיְתָה ulivyoona H2370 · פַּרְזְלָא chuma H6523

מְעָרַב kimechanganywa H6151 · בַּחֲסַף na-udongo H2635 · טִינָא׃ wa-tope H2917

> Kama vile ulivyoona kuwa kwa sehemu nyayo na vidole vilikuwa vya udongo wa mfinyanzi uliochomwa na kwa sehemu nyingine chuma, hivyo huu utakuwa ufalme uliogawanyika; hata hivyo utakuwa na sehemu zenye nguvu za chuma ndani yake, kama vile ulivyoona chuma imechanganywa na udongo wa mfinyanzi.

42

וְאֶצְבְּעָת Na-vidole-vya H0677 · רַגְלַיָּא nyayo H7271 ·]מנהון[baadhi-yake H4481 ·)מִנְּהֵין(baadhi-yake H4481 · פַּרְזֶל chuma H6523 ·]ומנהון[na-baadhi-yake H4481 ·)וּמִנְּהֵין(na-baadhi-yake H4480

חֲסַף udongo H2635 · מִן־ kwa-upande H4481 · קְצָת mmoja-wa H7118 · מַלְכוּתָא ufalme H4437 · תֶּהֱוֵה utakuwa H1934 · תַקִּיפָה wenye-nguvu H8624 · וּמִנַּהּ na-kwa-upande H4481 · תֶּהֱוֵה utakuwa H1934

תְבִירָה׃ dhaifu H8406

> Kama vile vidole vyake vya miguu vilikuwa kwa sehemu chuma na sehemu udongo wa mfinyanzi, hivyo ufalme huo kwa sehemu utakuwa na nguvu na kwa sehemu udhaifu.

43]דִּין[Na-kwa-kuwa H1768 |)וְדִי(na-kwa-kuwa H1768 | חֲזַיְתָ uliona H2370 | פַּרְזְלָא chuma H6523 | מְעָרַב kimechanganywa H6151 | בַּחֲסַף na-udongo H2635 | טִינָא wa-tope H2917

מִתְעָרְבִין watachanganyika H6151 | לֶהֱוֺן wao H1934 | בִּזְרַע kwa-uzao-wa H2234 | אֲנָשָׁא binadamu H0606 | וְלָא־ lakini-hawata H3809 | לֶהֱוֺן wao H1934 | דָּבְקִין kushikamana H1693 | דְּנָה hii H1836

עִם־ na H5974 | דְּנָה hii H1836 | הֵא־ kama-vile H1768 | כְדִי kama-vile H1768 | פַרְזְלָא chuma H6523 | לָא hakicha H3809 | מִתְעָרַב kuchanganyika H6151 | עִם־ na H5974 | חַסְפָּא׃ udongo H2635

> Kama vile ulivyoona chuma kikiwa kimechanganyikana na udongo wa mfinyanzi uliochomwa, ndivyo watu watakavyokuwa mchanganyiko, wala hawatabaki wameungana tena, kama vile chuma kisivyoweza kuchanganyikana na udongo wa mfinyanzi.

44 וּבְיוֹמֵיהוֹן Na-katika-siku-za H3118 | דִּי za H1768 | מַלְכַיָּא wafalme H4430 | אִנּוּן hao | יְקִים atainua H6966 | אֱלָהּ Mungu-wa H0426 | שְׁמַיָּא mbingu H8065 | מַלְכוּ ufalme H4437 | דִּי ambao H1768

לְעָלְמִין milele H5957 | לָא hauta H3809 | תִתְחַבַּל kuangamizwa H2255 | וּמַלְכוּתָה na-ufalme-huo H4437 | לְעַם kwa-watu H5972 | אָחֳרָן wengine H0321 | לָא hauta H3809 | תִשְׁתְּבִק kuachwa H7662 | תַּדִּק utavunja H1855

וְתָסֵיף na-kumaliza H5487 | כָּל־ hizi-zote H3606 | אִלֵּין hizi H0459 | מַלְכְוָתָא falme H4437 | וְהִיא na-wenyewe H1932 | תְּקוּם utasimama H6966 | לְעָלְמַיָּא׃ milele H5957

> “Katika siku za wafalme hao, Mungu wa mbinguni atauweka ufalme ambao kamwe hautaangamizwa, wala hautaachiwa taifa jingine. Utaziponda zile falme zote na kuzikomesha, bali wenyewe utadumu milele.

45 כָּל־ Kama-vile H3606 | קֳבֵל kwa-hiyo H6903 | דִּי־ kwamba H1768 | חֲזַיְתָ ulivyoona H2370 | דִּי kwamba H1768 | מִטּוּרָא kutoka-mlimani H2906 | אִתְגְּזֶרֶת lilikatwa H1505 | אֶבֶן jiwe H0069 | דִּי־ bila H1768

לָא si-kwa H3809 | בִידַיִן mikono H3028 | וְהַדֶּקֶת na-likavunja H1855 | פַּרְזְלָא chuma H6523 | נְחָשָׁא shaba H5174 | חַסְפָּא udongo H2635 | כַסְפָּא fedha H3702 | וְדַהֲבָא na-dhahabu H1722 | אֱלָהּ Mungu H0426 | רַב mkuu H7229

הוֹדַע amemjulisha H3046 | לְמַלְכָּא mfalme H4430 | מָה nini H4101 | דִּי amba H1768 | לֶהֱוֵא litakuwa H1934 | אַחֲרֵי baada-ya H0311 | דְנָה hii H1836 | וְיַצִּיב na-ya-kweli H3330 | חֶלְמָא ndoto H2493

וּמְהֵימַן na-ya-kuaminika H0540 | פִּשְׁרֵהּ׃ tafsiri-yake H6591 | פ —

> Hii ndiyo maana ya maono ya jiwe lililochongwa kutoka mlimani, lakini si kwa mikono ya mwanadamu, lile jiwe ambalo lilivunja chuma, shaba, udongo wa mfinyanzi, fedha na dhahabu vipande vipande. “Mungu Mkuu amemwonyesha mfalme kile kitakachotokea wakati ujao. Ndoto hii ni ya kweli na tafsiri yake ni ya kuaminika.”

46 בֵּאדַיִן Ndipo H0116 | מַלְכָּא mfalme H4430 | נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadneza H5020 | נְפַל akaanguka H5308 | עַל־ juu-ya H5922 | אַנְפּוֹהִי uso-wake H0600 | וּלְדָנִיֵּאל na-kwa-Danieli H1841 | סְגִד akasujudu H5457

וּמִנְחָה na-sadaka H4504 | וְנִיחֹחִין na-uvumba H5208 | אֲמַר akaamuru H0560 | לְנַסָּכָה kumtolea H5260 | לֵהּ׃ yeye

> Ndipo Mfalme Nebukadneza akaanguka kifudifudi mbele ya Danieli kumpa heshima, akaagiza wamtolee Danieli sadaka na uvumba.

47
עָנֵה Akajibu H6032
מַלְכָּא mfalme H4430
לְדָנִיֵּאל kwa-Danieli H1841
וְאָמַר na-akasema H0560
מִן־ kwa H4481
קְשֹׁט kweli H7187
דִּי kwamba H1768
אֱלָהֲכוֹן Mungu-wenu H0426
הוּא ndiye H1932
אֱלָהּ Mungu-wa H0426
אֱלָהִין miungu H0426
וּמָרֵא na-Bwana-wa H4756
מַלְכִין wafalme H4430
וְגָלֵה na-mfunuaji-wa H1541
רָזִין siri H7328
דִּי kwa-sababu H1768
יְכֵלְתָּ umeweza H3202
לְמִגְלֵא kufunua H1541
רָזָה siri H7328
דְנָה: hii H1836

> Mfalme akamwambia Danieli, “Hakika Mungu wako ni Mungu wa miungu, na Bwana wa wafalme, na mfunuaji wa siri zote, kwa maana umeweza kufunua siri hii.”

48
אֱדַיִן Ndipo H0116
מַלְכָּא mfalme H4430
לְדָנִיֵּאל kwa-Danieli H1841
רַבִּי akamkuza H7236
וּמַתְּנָן na-zawadi H4978
רַבְרְבָן nyingi H7260
שַׂגִּיאָן kubwa H7690
יְהַב־ akampa H3052
לֵהּ yeye
וְהַשְׁלְטֵהּ na-akamfanya-mtawala H7981
עַל juu-ya H5922
כָּל־ yote H3606
מְדִינַת jimbo-la H4083
בָּבֶל Babeli H0895
וְרַב־ na-mkuu-wa H7229
סִגְנִין magavana H5460
עַל juu-ya H5922
כָּל־ wote H3606
חַכִּימֵי wenye-hekima-wa H2445
בָבֶל: Babeli H0895

> Ndipo mfalme akamweka Danieli nafasi ya juu, na kumpa zawadi nyingi tele. Akamfanya kuwa mtawala wa jimbo lote la Babeli, na kumweka kuwa mkuu wa wenye hekima wote.

49
וְדָנִיֵּאל Na-Danieli H1841
בְּעָא akaomba H1156
מִן־ kutoka-kwa H4481
מַלְכָּא mfalme H4430
וּמַנִּי na-akawateua H4483
עַל juu-ya H5922
עֲבִידְתָּא kazi-za H5673
דִּי za H1768
מְדִינַת jimbo-la H4083
בָּבֶל Babeli H0895
לְשַׁדְרַךְ Shadraki H7715
מֵישַׁךְ Meshaki H4336
וַעֲבֵד נְגוֹ na-Abednego H5665
וְדָנִיֵּאל na-Danieli H1841
בִּתְרַע langoni-mwa H8651
מַלְכָּא: mfalme H4430
פ —

> Zaidi ya hayo, kwa ombi la Danieli, mfalme akawateua Shadraki, Meshaki na Abednego kuwa wasimamizi wa jimbo la Babeli, huku Danieli akibaki katika ukumbi wa mfalme.